



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1998/470
4 June 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ, ПОДГОТОВЛЕННЫЙ ВО ИСПОЛНЕНИЕ
РЕЗОЛЮЦИИ 1160 (1998) СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящий доклад представляется во исполнение резолюции 1160 (1998) Совета Безопасности от 31 марта 1998 года. Он охватывает период, истекший со времени представления моего последнего доклада от 30 апреля 1998 года (S/1998/361).

2. Действуя на основании главы VII Устава, Совет Безопасности принял резолюцию 1160 (1998), в которой, в частности, он постановил, что все государства должны не допускать продажу или поставку в Союзную Республику Югославию, включая Косово, вооружений и относящегося к ним военного имущества всех типов и запасных частей к ним, а также не допускать предоставления оружия и подготовки для террористической деятельности там.

II. КОМИТЕТ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ, УЧРЕЖДЕННЫЙ РЕЗОЛЮЦИЕЙ 1160 (1998)

3. На своем 2-м заседании 6 мая 1998 года Комитет Совета Безопасности, учрежденный резолюцией 1160 (1998), принял руководящие принципы ведения своей работы, призванные оказать ему содействие в выполнении его мандата согласно пункту 9 резолюции 1160 (1998). Текст этих руководящих принципов был препровожден всем государствам и соответствующим международным организациям.

4. 7 мая 1998 года Председатель Комитета посол Селсу Л.Н. Аморим (Бразилия) обратился от имени членов Комитета ко всем государствам и международным и региональным организациям с призывом предоставлять информацию, касающуюся нарушений или предполагаемых нарушений запретов, налагаемых Советом Безопасности в резолюции 1160 (1998).

98-15565.R 040698 050698

/...

5. По состоянию на 29 мая 1998 года доклады в соответствии с пунктом 12 резолюции 1160 (1998) о мерах, принятых ими в целях осуществления запретов, налагаемых резолюцией, представили Комитету следующие 34 государства: Австрия, Армения, Бахрейн, Беларусь,

Болгария, Бразилия, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Иран (Исламская Республика), Испания, Италия, Кипр, Мальта, Монако, Норвегия, Польша, Португалия, Румыния, Саудовская Аравия, Сингапур, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Турция, Украина, Уругвай, Фиджи, Финляндия, Франция, Чешская Республика, Швейцария, Швеция, Южная Африка и Япония.

III. ВСЕОБЪЕМЛЮЩИЙ РЕЖИМ НАБЛЮДЕНИЯ ЗА ОСУЩЕСТВЛЕНИЕМ НАЛАГАЕМЫХ РЕЗОЛЮЦИЕЙ 1160 (1998) ЗАПРЕТОВ

6. В моем первом докладе (S/1998/361) от 30 апреля 1998 года я изложил в общих чертах концепцию всеобъемлющего режима наблюдения за осуществлением запретов, налагаемых резолюцией 1160 (1998). После неофициальных консультаций Совета Безопасности, проведенных 8 мая 1998 года для рассмотрения этого доклада, Председатель Совета Безопасности сообщил мне о пожелании Совета относительно того, чтобы при изучении вопроса о введении всеобъемлющего режима наблюдения за осуществлением запретов, налагаемых резолюцией 1160 (1998), я принял во внимание существующие возможности и потенциалы, в частности Организации Объединенных Наций и Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ). С учетом этого 15 мая я направил министру иностранных дел Польши г-ну Брониславу Геремеку в его качестве действующего Председателя ОБСЕ письмо, в котором я предложил ему при первой возможности сообщить мнения ОБСЕ о методах введения всеобъемлющего режима наблюдения. Я указал на то, что в этом вопросе ОБСЕ могла бы воспользоваться рекомендациями и поддержкой других региональных организаций, которые могли бы способствовать успешному осуществлению режима наблюдения. Полный текст этого письма приводится в приложении I к настоящему докладу.

7. В письме от 1 июня 1998 года действующий Председатель ОБСЕ представил мнения своей Организации относительно введения всеобъемлющего режима наблюдения. Он подтвердил готовность ОБСЕ внести, в пределах своих возможностей, вклад в наблюдение за осуществлением эмбарго на поставки оружия. Он заявил, что особым сравнительным преимуществом ОБСЕ является ее нынешнее присутствие в регионе в виде ее миссий, размещенных в Боснии и Герцеговине, Хорватии, Албании и бывшей югославской Республике Македонии. Он заявил далее, что деятельность по наблюдению, осуществляемая в настоящее время ОБСЕ, вдоль границ между Албанией и Союзной Республикой Югославией, а также бывшей югославской Республикой Македонией и Союзной Республикой Югославией может внести полезный вклад в общие усилия по наблюдению за эмбарго на поставки оружия, в рамках общей ответственности Организации Объединенных Наций. Он добавил, что ведется работа по укреплению потенциала по наблюдению на границе, которым обладает контингент ОБСЕ, находящийся в Албании. В заключение он отметил, что ОБСЕ, хотя она и не в состоянии взять на себя ведущую роль по координации усилий по наблюдению за соблюдением эмбарго на поставки оружия, предпринимаемых другими региональными организациями, вместе с тем может предложить гибкий механизм координации деятельности по наблюдению на местах, если того пожелают стороны, принимающие участие в этой деятельности. Полный текст этого письма приводится в приложении II к настоящему докладу.

8. С учетом ответа, полученного от ОБСЕ, и в соответствии с положениями пункта 15 резолюции 1160 (1998) Совета Безопасности я направил письма Генеральному секретарю Организации Североатлантического договора (НАТО), стране, председательствующей в Европейском союзе, Генеральному секретарю Западноевропейского союза и Исполнительному директору Дунайской комиссии с целью выяснить их готовность принять участие в обеспечении всеобъемлющего режима и представлять мне, на основе информации, которая может поступать в

их распоряжение, доклады о предполагаемых нарушениях запретов, налагаемых резолюцией, для рассмотрения Комитетом Совета Безопасности, учрежденным резолюцией 1160 (1998).

9. После получения мнений указанных выше организаций я представлю Совету Безопасности свою рекомендацию в отношении всеобъемлющего режима наблюдения с учетом существующего в рамках Организации Объединенных Наций потенциала и мнений, выраженных этими организациями.

10. В соответствии с просьбой Председателя Совета Безопасности я изучаю возможность использования существующего в рамках Организации Объединенных Наций потенциала для целей введения всеобъемлющего режима наблюдения. В своем последнем докладе о деятельности Сил превентивного развертывания Организации Объединенных Наций (СПРООН) в бывшей югославской Республике Македонии (S/1998/454 от 1 июня 1998 года) я сделал вывод о том, что, как представляется, сейчас преждевременно принимать решение о выводе СПРООН после 31 августа 1998 года. Я высказал предложение о том, что Совет может пожелать рассмотреть вопрос о продлении мандата СПРООН на дополнительный шестимесячный период, т.е. до 28 декабря 1999 года, при том понимании, что Совет может пересмотреть свое решение, если нынешние обсуждения на международном уровне относительно возможной необходимости в расширенном военном присутствии в этом регионе и введения всеобъемлющего режима наблюдения приведут к решениям, затрагивающим роль и обязанности СПРООН. Тем временем СПРООН будут в соответствии со своим мандатом продолжать вести наблюдение и представлять доклады о событиях на границе с Албанией и Союзной Республикой Югославией. Однако с учетом своей нынешней численности СПРООН будут не в состоянии обеспечивать интенсивное наблюдение и представление докладов о деятельности на границах. С учетом этого я намерен, если Совет того пожелает, представить до 15 июля конкретные предложения о возможном укреплении общего потенциала Сил с учетом положения в регионе и соответствующих резолюций Совета Безопасности, включая резолюции 795 (1992) и 1160 (1998).

IV. ПОЛОЖЕНИЕ В КОСОВО

11. В резолюции 1160 (1998) Совет Безопасности просил меня регулярно информировать его о положении в Косово и представить оценку в отношении того, выполнила ли Союзная Республика Югославия конструктивным образом условия, выдвинутые Контактной группой. Как Совету известно, ситуация в Косово меняется ежедневно. В настоящем докладе описывается положение, существовавшее на момент его подготовки.

12. Как я указал в своем первом докладе, Секретариат Организации Объединенных Наций не имеет никакого политического присутствия в Косово. Поэтому в этой части моего доклада используется в основном информация, полученная из ряда не относящихся

к Организации Объединенных Наций источников, включая действующего Председателя ОБСЕ и Соединенных Штатов Америки – в качестве члена Контактной группы, – в ответ на просьбы Секретариата о предоставлении информации. Она также включает – там, где это указано, – и конкретные данные, полученные из других источников, таких, как НАТО. Собранная информация резюмируется ниже в остальной части раздела IV.

Положение с точки зрения безопасности

13. В период, истекший с момента представления моего последнего доклада Совету Безопасности, ситуация в Косово по-прежнему оставалась напряженной, а условия с точки зрения безопасности неуклонно ухудшались. На границе с Албанией и в других частях Косово почти ежедневно происходят ярые столкновения. Власти Союзной Республики Югославии утверждают, что в целом в период с 1 января по 27 мая 1998 года в Косово было совершено 356 террористических нападений и что основными целями являлись сотрудники полиции, полицейские участки и гражданские лица из числа как этнических сербов, так и албанцев. По сообщениям, наибольшее число столкновений было зарегистрировано в районах Глодоваца, Дечане, Србицы, Джаковицы и Клины.

14. Силы сербской полиции специального назначения сохраняют в Косово мощное присутствие. Они закрепились на своих позициях и укрепили контрольно-пропускные пункты, особенно в Дренице. В распоряжении полиции по-прежнему имеется тяжелое оружие. Подразделения полиции специального назначения несут ответственность за вооруженные акции против гражданского населения, хотя и сами они также понесли потери в результате нападений со стороны вооруженных косовских албанцев. Правительство Сербии недавно объявило о том, что оно принимает, по его выражению, более эффективные меры по борьбе с терроризмом в Косово, что влечет за собой передислокацию сил из городских казарм в полевые лагеря с целью ограничить маневренность Освободительной армии Косово (ОАК) и защититься от все более современных видов оружия, появляющихся у ОАК. По сообщениям, правительство не планирует сокращать свои полицейские силы в Косово.

15. Деятельность югославской армии, которая сохраняет значительное присутствие в Косово, в основном сводилась к обеспечению безопасности границ. В нескольких районах, включая Дреницу и район Поносеваца вблизи границы с Албанией, продолжаются бои между силами правительства и вооруженными косовскими албанцами.

16. Рост масштабов насилия с середины мая характеризуется увеличением числа жертв среди гражданского населения и применением тяжелого оружия против некомбатантов. Инциденты, делающие обстановку небезопасной, выплеснулись за пределы Србицы и Глодоваца и распространились до Клины в районе Дреницы, а на западе и юге – до муниципалитетов Дечане и Джаковицы на границе с Албанией. Боевые действия между сербской полицией и косовскими албанцами, а также нападения, совершенные ОАК на дороге Приштина–Печ, вынудили сербские власти на несколько дней, начиная с 11 мая, закрыть эту главную автомагистраль, идущую с востока на запад. Как сообщается, это привело к острой нехватке продовольствия в западной части Косово. В ходе недавних операций полиции в муниципалитетах Клины, Поносевац и Дечане с обеих сторон, по сообщениям, имелись жертвы. Согласно правительственным источникам, эти столкновения были спровоцированы нападениями ОАК. Несколько деревень были, по сообщениям,

разрушены или сожжены; имеются также сообщения о том, что полицейские в суммарном порядке казнили несколько этнических албанцев. Общее число жертв кризиса в Косово со времени начала боев в феврале сего года, по оценкам, составляет приблизительно 200 человек.

17. Освободительная армия Косово в последние недели интенсифицировала свои действия и демонстрирует возросшую готовность и способность нападать на правительственные силы безопасности. Она угрожает сотрудникам полиции и военнослужащим, а также косовским албанцам, которые предположительно сотрудничают с властями Союзной Республики Югославии. Убийства и похищения гражданских лиц и сотрудников полиции, по сообщениям, по-прежнему носят повседневный характер в различных частях Косово. Имеются также сообщения о нападениях на гражданские населенные пункты.

18. Из различных источников поступают сообщения о том, что как сербы, так и косовские албанцы подвергались плохому обращению, издевательствам и избиениям со стороны полиции и/или неизвестных преступников в различных местах. Жертвами инцидентов, делающих обстановку небезопасной, становятся не только этнические албанцы и сербы, но и черногорцы, цыгане и мусульмане. Тревожным новым явлением стало отмечаемое увеличение числа инцидентов, связанных со столкновениями между гражданскими лицами на этнической почве.

19. Увеличение числа актов насилия с обеих сторон и присутствие крупных сил сербской полиции, включая подразделения полиции специального назначения, а также вооруженных сил вызывают у местного населения чувство отсутствия безопасности. Согласно некоторым оценкам, число перемещенных внутри страны лиц, включая косовских албанцев и этнических сербов, к концу мая превысило 42 000 человек.

20. Интенсивность конфликта существенно возросла в последние дни в результате проведения сербской полицией крупной наступательной операции в юго-западной части Косово, прилегающей к албанской границе. В самых последних сообщениях говорится об исключительно тяжелых боях между сербской полицией и группами вооруженных лиц, предположительно из состава ОАК, в результате чего имеются десятки убитых. Некоторые наблюдатели указывают на то, что сербские силы применяли тяжелое оружие, включая минометы и, возможно, артиллерию. Имеются также сообщения о том, что были сожжены и разрушены несколько деревень в этом районе, а также ряд домов в городе Дечане. Проверить достоверность этих сообщений было невозможно, поскольку доступ в этот район ограничен. Эта новая волна насилия в Косово породила – впервые за все время – значительный поток беженцев в Албанию. По состоянию на 4 июня Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) было зарегистрировано около 6500 беженцев, и их число постепенно возрастает. С учетом этого УВКБ увеличило свои плановые цифры до 20 000 человек.

21. Характер боевых действий в последнее время указывает на тревожную тенденцию. Имеются серьезные опасения в отношении того, что в случае дальнейшей эскалации боевых действий ситуация может выйти из-под контроля и в конфликт будут вовлечены соседние государства.

22. Возросла напряженность на границе с Албанией. Со стороны как Союзной Республики Югославии, так и Албании поступали сообщения о различных пограничных инцидентах: от случаев незаконного перехода границы до нарушений воздушного пространства.

23. Никаких доказательств крупномасштабных поставок оружия через границу между Албанией и Союзной Республикой Югославией, включая поставки тяжелого оружия или крупных партий стрелкового оружия, обнаружено не было. Имеющая место торговля оружием, как представляется, сводится в основном к его поставкам мелкими партиями через эту границу. Географические особенности района, "пористость" границы и ограниченные масштабы наблюдения затрудняют оценку общего объема поставок. Правительство Албании, по сообщениям, установило контрольно-пропускные пункты на дорогах, ведущих к границе, с тем чтобы перекрыть доступ автотранспортным средствам, перевозящим оружие, в пограничный район. Албанские власти признали, что контролировать границу с Косово трудно и что контрольно-пропускные пункты могут помочь предотвратить попадание оружия в район конфликта.

24. Стремясь поддержать усилия, направленные на предотвращение распространения нынешнего конфликта за пределы Союзной Республики Югославии, ОБСЕ укрепила свой потенциал по ведению наблюдения за положением на границе в Албании и бывшей югославской Республике Македонии. Рассматриваются предложения об увеличении числа наблюдателей. В Албании временные полевые отделения созданы в Байрам-Цурри и Кукесе. Миссия ОБСЕ в Албании (в составе 19 человек) тесно сотрудничает с местными властями, Контрольной миссией Европейского сообщества (в составе 22 человек), УВКБ, Превентивной контрольной миссией в Скопье, а также СПРООН.

25. Положение на границе Союзной Республики Югославии с бывшей югославской Республикой Македонией спокойное и относительно нормальное. Как представляется, значительных поставок оружия через эту границу не осуществляется. Бывшая югославская Республика Македония передислоцировала войска и усилила патрулирование своей границы с Союзной Республикой Югославией. СПРООН осуществляют ежедневное патрулирование вдоль границы и представляют доклады о замеченных инцидентах, включая случаи контрабанды. СПРООН не сообщали о каких-либо инцидентах, связанных с контрабандой оружия, со времени принятия резолюции 1160 (1998).

26. 2 июня Генеральный секретарь НАТО Хавьер Солана информировал меня об обсуждении положения в Косово министрами иностранных дел стран НАТО на встрече Совета НАТО, состоявшейся 28 мая в Люксембурге. Министры иностранных дел решительно поддержали сохранение международного военного присутствия в бывшей югославской Республике Македонии по истечении срока действия нынешнего мандата СПРООН. Они также выступили в поддержку продления мандата СПРООН, которые внесли существенный вклад в поддержание стабильности в регионе. Г-н Солана сказал мне, что в связи с ситуацией в Косово перед НАТО стоят две главные задачи: во-первых, содействовать мирному урегулированию кризиса, внося вклад в осуществление ответных мер международного сообщества, и, во-вторых, способствовать укреплению стабильности и безопасности в соседних странах с уделением особого внимания Албании и бывшей югославской Республике Македонии. С этой целью министры иностранных дел постановили активизировать и расширить деятельность НАТО в рамках "Партнерства во имя мира" в

Албании и бывшей югославской Республике Македонии, с тем чтобы содействовать укреплению безопасности и стабильности в этих странах-партнерах и продемонстрировать заинтересованность НАТО в сдерживании кризиса и в нахождении мирного решения.

27. Помимо этого министры иностранных дел, в стремлении подготовить варианты возможных последующих решений и подтвердить готовность НАТО к принятию в случае необходимости дальнейших мер, запросили рекомендации военных в отношении поддержки деятельности по наблюдению, осуществляемой Организацией Объединенных Наций и ОБСЕ, а также в отношении превентивного развертывания сил НАТО в Албании и бывшей югославской Республике Македонии, на соответствующей правовой основе, с целью содействовать обеспечению мирного урегулирования кризиса и укрепить безопасность и стабильность в регионе.

Доступ в Косово

28. Иностранные дипломаты и журналисты сталкиваются с определенными ограничениями в плане поездок в Косово. В некоторых случаях полиция Союзной Республики Югославии заявляла дипломатам, что они не могут быть пропущены из-за того, что проезд по дорогам закрыт по причине боевых действий. После наступательной операции, осуществленной сербской полицией 22 мая, наблюдатели Контрольной миссии Европейского сообщества, по сообщениям, подверглись нападкам и не были допущены в блокированные районы.

29. Высказывается беспокойство по поводу ухудшения гуманитарной ситуации. Действиям гуманитарных неправительственных организаций по предоставлению чрезвычайной помощи перемещенным внутри страны лицам в Косово, по сообщениям, мешают инциденты, связанные с нападками со стороны сербской полиции, а также блокирование доступа в районы со значительными гуманитарными потребностями. Из различных источников поступали сообщения о том, что начиная с 15 мая власти Союзной Республики Югославии препятствовали поставкам продовольствия в Косово, блокируя прохождение по дорогам грузовиков, осуществляющих доставку коммерческих партий продовольствия и предметов снабжения. По сообщениям, в период с 15 по 17 мая были отправлены обратно около 200 грузовиков. Власти Союзной Республики Югославии отрицали введение запрета и заявляли, что некоторые партии не были пропущены по той причине, что представленная на них документация была неполной или фальшивой. Тем временем товары УВКБ из Белграда доставлялись как обычно.

30. Информация о блокаде вызвала панику среди местного населения, которое, запасаясь основными продовольственными товарами, опустошило прилавки местных магазинов. По этой причине в Косово почти незамедлительно начал ощущаться дефицит основных продовольственных товаров. Положение несколько улучшилось 21 мая, когда власти Союзной Республики Югославии сняли блокаду, пропустив в Косово около 80 грузовиков.

31. В ответ на эти тревожные сообщения министры иностранных дел НАТО 28 мая 1998 года выразили особую обеспокоенность тем, "что нынешняя вспышка насилия сопровождается созданием препятствий, мешающих доступу международных наблюдателей и гуманитарных организаций в соответствующие районы в Косово".

Диалог между заинтересованными сторонами

32. После интенсивных дипломатических усилий европейских региональных организаций и отдельных государств посол Ричард Холбрук и специальный представитель Соединенных Штатов Роберт С. Гелбард смогли преодолеть препятствия с обеих сторон для достижения соглашения о начале диалога по вопросам существа без каких-либо предварительных условий в отношении Косово. Этот диалог начался в Белграде 15 мая встречей президента Слободана Милошевича и д-ра Ибрагима Руговы с участием их соответствующих представителей. Обе стороны обсудили условия последующего переговорного процесса.

33. Главы государств, входящих в Группу восьми промышленно развитых стран, на своей встрече в Бирмингеме 16 мая отметили в заявлении по Союзной Республике Югославии/Косово, что состоявшаяся 15 мая встреча была "позитивным первым шагом". Руководители обратились к обеим сторонам с настоятельным призывом "обеспечить, чтобы уже начавшийся диалог быстро привел к принятию конкретных мер по ослаблению напряженности и прекращению насилия". Группа восьми далее отметила, что "особенно важно, чтобы президент Милошевич взял на себя личную ответственность за отыскание решения проблем Косово, включая вопрос о будущем статусе Косово".

34. На встрече, состоявшейся 22 мая в Приштине, группы в составе шести экспертов с каждой стороны обсудили рамки будущих переговоров и меры укрепления доверия. Первоначальные встречи были важным первым шагом в процессе диалога. Однако различия в позициях двух сторон по-прежнему большие, и этот процесс необходимо будет активизировать. Соединенные Штаты сообщили мне, что они будут продолжать играть активную роль в переговорном процессе и что специальный представитель Гелбард и посол Холбрук согласились содействовать диалогу, если стороны обратятся к ним с соответствующей просьбой.

35. Министры иностранных дел НАТО в своем заявлении от 28 мая 1998 года выразили убежденность в том, что проблемы Косово можно лучше всего решить путем открытого и не ограниченного какими-либо условиями диалога между властями в Белграде и лидерами косовских албанцев. Они признали, что статус-кво является неустойчивым, и высказались за политическое решение, которое предусматривает повышенный статус Косово, сохранение территориальной целостности Союзной Республики Югославии и защиту прав человека и гражданских прав всех жителей Косово, независимо от их этнического происхождения.

36. Однако Союзная Республика Югославия продолжает выступать против участия внешних представителей в диалоге. Проведение 23 апреля в Союзной Республике Югославии референдума создало препятствие для непосредственного участия третьих сторон. Я обсудил этот вопрос и нынешнюю ситуацию в Косово в ходе моей встречи с г-ном Фелипе Гонсалесом 1 июня 1998 года.

Меры, принимаемые Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе

37. Ситуация в Косово была предметом обсуждения на еженедельных заседаниях Постоянного совета ОБСЕ и Группы на наблюдении, уделяющих особое внимание развитию событий в Косово. Кроме того, ОБСЕ внимательно следит за событиями в Косово путем осуществления аккредитованным в Белграде дипломатическим персоналом государств - участников ОБСЕ посещений в целях наблюдения.

38. "Тройка" ОБСЕ подготовила "доклад о выполнении" Союзной Республикой Югославией требований, выдвинутых на заседании Группы, которое проходило в Риме 29 апреля. В докладе

отмечается, в частности, отсутствие каких-либо позитивных изменений по таким ключевым вопросам, как начало диалога без каких-либо условий, прекращение насилия и принятие миссии г-на Гонсалеса.

39. В письме на имя президента Милошевича от 4 мая действующий Председатель ОБСЕ отметил, что ситуация в Косово не улучшается, а ухудшается, и обратился к Союзной Республике Югославии с настоятельным призывом принять миссию г-на Гонсалеса. В своем ответе от 7 мая министр иностранных дел Йованович вновь заявил, что эта миссия будет принята лишь для целей обсуждения отношений между Союзной Республикой Югославией и ОБСЕ и что вопрос о возможном возвращении долгосрочных миссий ОБСЕ в Косово, Санджак и Воеводину не будет рассматриваться до восстановления участия Союзной Республики Югославии в ОБСЕ. Действующий Председатель в своем ответе г-ну Йовановичу от 8 мая подчеркнул важность начала миссии г-на Гонсалеса для обсуждения всех вопросов, касающихся отношений между ОБСЕ и Союзной Республикой Югославией.

40. В заявлении, сделанном 13 мая, действующий Председатель приветствовал объявленную встречу между президентом Милошевичем и д-ром Руговой и расценил ее как важный первый шаг и возможность для достижения сторонами договоренности относительно формата диалога. Действующий Председатель вновь заявил, что международный представитель в значительной мере содействовал бы проведению таких переговоров.

41. Представитель действующего Председателя принял участие в неофициальном заседании Контактной группы, организованном в рамках встречи Группы восьми в Бирмингеме 16 мая. Накануне руководители стран, входящих в Группу восьми, в своем заключительном коммюнике подчеркнули важность сотрудничества с миссией Гонсалеса. Они выразили свою готовность содействовать определению четкого и реального пути для полной интеграции Союзной Республики Югославии в международное сообщество. В то же время в заявлении содержалось предупреждение о том, что "если Белград не закрепит недавний прогресс и если подлинный политический процесс не получит своего продолжения, его изоляция будет углубляться".

42. Министры иностранных дел НАТО 28 мая также призвали президента Милошевича "дать согласие на возвращение долгосрочной миссии ОБСЕ и принять миссию г-на Фелипе Гонсалеса, личного представителя действующего Председателя ОБСЕ и специального представителя Европейского союза".

43. Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе по-прежнему готова оказать содействие в процессе, направленном на мирное разрешение конфликта в Косово, и сохраняет свою надежду на то, что Союзная Республика Югославия примет миссию г-на Гонсалеса как представителя ОБСЕ и Европейского союза, а также три долгосрочных миссии, включая миссию в Приштине.

Осуществление соглашения об образовании в Косово

44. Достигнут прогресс в осуществлении соглашения, подписанного 23 марта представляющими сербов и косовских албанцев членами комиссии "3 плюс 3". В соответствии с этим соглашением в Приштине 31 марта был открыт Институт албанологии. 15 мая власти Союзной Республики Югославии передали косовским албанцам три факультета Университета Приштины. Протестующие этнические сербы попытались воспрепятствовать передаче, и правительственные силы предприняли меры для изгнания протестующих после того, как они причинили ущерб помещениям.

v. ЗАМЕЧАНИЯ

45. Я приветствовал начало политического диалога в качестве важного шага в направлении поиска справедливого и прочного решения проблем в Косово. Будучи убежден в том, что ненасильственный подход является единственным способом достижения взаимоприемлемого урегулирования в Косово, я решительно поддерживаю усилия тех, кто привержен мирным средствам. В этом отношении я настоятельно призываю заинтересованные стороны продолжить начатые 22 мая в Приштине переговоры в целях ослабления напряженности, прекращения распространения насилия и создания условий для мирного урегулирования кризиса.

46. Вместе с тем ситуация в Косово остается крайне нестабильной и проявляет явные признаки ухудшения. Вооруженная конфронтация в Косово привела к гибели людей, и существует серьезная опасность возникновения в этом районе гуманитарного кризиса и кризиса в плане появления беженцев. В этом отношении последняя наступательная операция сербской полиции в Косово вызывает особую тревогу. Я глубоко обеспокоен тем, что рост насилия в Косово может подорвать политические усилия по предотвращению дальнейшей эскалации кризиса. Я выражаю сожаление по поводу чрезмерного использования силы сербской полицией в Косово и призываю все соответствующие стороны проявлять сдержанность и заявить о своей приверженности мирному решению. Использование насилия для подавления политического инакомыслия или для достижения политических целей является недопустимым. Террористическая деятельность с любой стороны вызывает смертоносную спираль насилия, которая ставит под угрозу стабильность в регионе.

47. В ходе встречи с д-ром Руговой, состоявшейся 2 июня 1998 года, я приветствовал его ненасильственный подход и рекомендовал ему продолжать поиски мирного и взаимоприемлемого урегулирования – не доходя до независимости. Я вновь заявил, что нынешняя ситуация в Косово является неприемлемой, и заверил д-ра Ругову в том, что он может рассчитывать на международную поддержку в своих поисках такого решения.

48. Я высоко оцениваю усилия региональных и других организаций, коалиций государств и отдельных правительств, нацеленные на достижение политического урегулирования в Косово. Я призываю все стороны в полной мере сотрудничать с ними. Я готов имеющимися в моем распоряжении средствами поддержать усилия международного сообщества по урегулированию кризиса в Косово.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Письмо Генерального секретаря от 15 мая 1998 года на имя
действующего Председателя Организации по безопасности
и сотрудничеству в Европе

Имею честь сослаться на резолюцию 1160 (1998) Совета Безопасности от 31 марта 1998 года, в пункте 15 постановляющей части которой Совет просил меня "в консультации с соответствующими региональными организациями, включить в мой первый доклад рекомендации о введении всеобъемлющего режима наблюдения за осуществлением налагаемых настоящей резолюцией запретов, и призвал все государства, в частности соседние государства, в полной мере сотрудничать в этой связи". Как Вам известно, Совет в вышеупомянутой резолюции постановил, что "все государства в целях содействия достижению мира и стабильности в Косово должны не допускать продажу или поставку в Союзную Республику Югославию, включая Косово, их гражданами и с их территории, или с использованием судов, плавающих под их флагом, и самолетов, вооружений и относящегося к ним военного имущества всех типов, такого, как оружие и боеприпасы, военно-транспортные средства и техника и запасные части для того, что упомянуто выше, а также не допускать предоставления оружия и подготовки для террористической деятельности там".

В моем докладе Совету Безопасности от 30 апреля 1998 года (S/1998/361) я выразил мнение о том, что Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), при материальной поддержке и помощи - при необходимости - со стороны других организаций, могла бы эффективно выполнять, в соответствии с просьбой, функции наблюдения. При этом я имел в виду Европейский союз, Организацию Североатлантического договора, Западноевропейский союз и Дунайскую комиссию, памятуя о том, что они способствовали успешному осуществлению режима санкций в случае бывшей Югославии и боснийских сербов.

После неофициальных консультаций Совета Безопасности, проведенных 8 мая 1998 года для рассмотрения моего первого доклада, Председатель Совета Безопасности сообщил мне о пожелании Совета того, чтобы при изучении вопроса о введении всеобъемлющего режима наблюдения за осуществлением налагаемых резолюцией 1160 (1997) Совета Безопасности запретов я принял во внимание существующие возможности и потенциалы, в частности Организации Объединенных Наций и ОБСЕ.

Буду признателен, в частности, если Вы в своем качестве действующего Председателя ОБСЕ сможете при первой возможности сообщить мне мнения Вашей Организации относительно введения всеобъемлющего режима наблюдения. При этом Вы, возможно, пожелаете посоветоваться с другими региональными организациями, которые могли бы способствовать успешному осуществлению режима наблюдения, и заручиться их поддержкой. Тем временем я изучаю возможности использования существующего в рамках Организации Объединенных Наций потенциала в соответствии с просьбой Председателя Совета Безопасности.

Кофи А. АННАН

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Письмо действующего Председателя Организации по безопасности и
сотрудничеству в Европе от 1 июня 1998 года
на имя Генерального секретаря

Благодарю Вас за Ваше письмо от 15 мая 1998 года с просьбой высказать мои мнения - в моем качестве действующего Председателя Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) - о возможной роли ОБСЕ в обеспечении осуществления введенного Организацией Объединенных Наций эмбарго на поставки оружия в отношении Союзной Республики Югославии в соответствии с резолюцией 1160 (1998) Совета Безопасности от 31 марта 1998 года.

Вначале я хотел бы отметить, что ОБСЕ готова участвовать в пределах своих возможностей в наблюдении за осуществлением эмбарго на поставки оружия. Это было подтверждено в ходе консультаций представителей государств - членов ОБСЕ в Вене.

По моему мнению, резолюция 1160 (1998) возлагает главную ответственность за соблюдение эмбарго на поставки оружия на государства. Это бремя ложится прежде всего на соседние государства и на те страны, которые имеют отношения с Союзной Республикой Югославией в качестве поставщиков оружия.

С учетом этого ОБСЕ готова внести вклад в наблюдение за осуществлением эмбарго на поставки оружия в рамках общей ответственности Организации Объединенных Наций. К сожалению, ОБСЕ располагает довольно ограниченными возможностями и не имеет необходимых ресурсов для введения всеобъемлющего режима наблюдения за осуществлением эмбарго на поставки оружия. В соответствии с моим пониманием упомянутой резолюции 1160 (1998) любой механизм обеспечения должен действовать в отношении всех границ Союзной Республики Югославии, а не только границ с бывшей югославской Республикой Македонией и Албанией, где присутствует ОБСЕ. Это потребовало бы всеобъемлющего наблюдения за всеми пунктами перехода границы, аэропортами, морскими и речными портами. Действительно, опыт ОБСЕ по обеспечению соблюдения предыдущего эмбарго на поставки оружия свидетельствует о том, что большинство широкомасштабных поставок оружия в Союзную Республику Югославию осуществлялись по воздуху или по морю, а не по суше. Поскольку ОБСЕ не имеет миссий в Венгрии, Болгарии или Румынии - а власти Союзной Республики Югославии вряд ли будут приветствовать наблюдателей ОБСЕ для выполнения этой функции в пределах Союзной Республики Югославии, - обеспечить всеобъемлющее выполнение резолюции 1160 (1998) наша Организация, как представляется, не в состоянии.

Осуществление усилий по обеспечению соблюдения эмбарго не в полном объеме было бы, на мой взгляд, проблематичным. Всеобъемлющее наблюдение за границей только в Албании и бывшей югославской Республике Македонии потребовало бы выделения исключительно большого объема ресурсов и привело бы к неравному применению эмбарго. Очевидно, что цель указанной резолюции заключалась не в установлении избирательного эмбарго на поставки оружия только в отношении Косово.

Вместе с тем ОБСЕ может сыграть полезную роль в обеспечении такого режима. Особым сравнительным преимуществом этой Организации является ее присутствие на местах в этом регионе в виде миссий, размещенных в Боснии и Герцеговине, Хорватии, Албании и бывшей югославской Республике Македонии.

Деятельность по наблюдению вдоль границ между Албанией и Союзной Республикой Югославией, а также бывшей югославской Республикой Македонией и Союзной Республикой Югославией, осуществляемая в настоящее время ОБСЕ, может внести полезный вклад в общие усилия по наблюдению за эмбарго на поставки оружия в рамках вышеупомянутой общей ответственности Организации Объединенных Наций и может рассматриваться в качестве возможного механизма раннего предупреждения. Я хотел бы отметить, что в настоящее время ведется работа по укреплению потенциала по наблюдению на границе, которым обладает контингент ОБСЕ в Албании.

Присутствие ОБСЕ в Албании обеспечивает имеющее важное значение раннее предупреждение о широкомасштабных передвижениях людей и оружия и представление сбалансированных сообщений из пограничного района. Оно является также зримым символом постоянной заинтересованности международного сообщества в содействии мирному урегулированию этого кризиса.

ОБСЕ готова поделиться с Организацией Объединенных Наций, включая ее органы, отвечающие за наблюдение за осуществлением эмбарго на поставки оружия, соответствующей информацией, полученной в результате ее нынешней деятельности по наблюдению.

В заключение я хотел бы резюмировать мой ответ на Вашу просьбу, заявив, что ОБСЕ, хотя она и не в состоянии взять на себя ведущую роль по координации усилий по наблюдению за соблюдением эмбарго на поставки оружия, предпринимаемых другими региональными организациями, вместе с тем может предложить гибкий механизм координации деятельности по наблюдению на местах, если того пожелают стороны, принимающие участие в этой деятельности.

Бронислав ГЕРЕМЕК
